

# 知行广州

Knowing and Doing Guangzhou

新闻通讯特刊•2014年7月28日

Special Edition Newsletter•July 28<sup>th</sup>, 2014

## 期中旅行

6-12 页

Mid-semester Trip

Pages 6-12



## 美国关键语言奖学金广 州项目的成员

3-5 页

The Faces of CLS Guangzhou Pages 3-5

## 广州之旅

13-16 页

Local Adventures Pages 13-16

## 舌尖上的广东

19-20 页

Taste of Guangdong

Pages 19-20

# 目录

## Inside this Issue

新的新闻部 (第二页)

New Newsletter Committee  
(Page 1)

美国关键语言奖学金 广州项目  
的成员 3-5 页

The Faces of CLS Guangzhou  
(Pages 3-5)

期中旅行 (6-12 页)

Mid-semester Trip (Pages 6-12)

广州之旅 (13-16 页)

Local Adventures (Pages 13-16)

问阿姨! (17-18 页)

Ask A'Yi! (Pages 17-18)

舌尖上的广州 (19-20 页)

Taste of Guangzhou (Pages 19-  
20)

学生部公告 (21-22 页)

Committee Reports (Pages 21-  
22)



# 新的新闻部

亲爱的读者:

我们新闻部所有成员非常荣幸能够给大家做新闻。此外,我们很感谢各位老师和各位同学帮我们准备这期新闻通讯特刊。还有两个星期我们的项目就要结束了,所以我们新闻部会尽我们最大的努力给大家做两期非常有趣好看的报纸。这期报纸是我们改组后的第一份报纸。希望大家喜欢并提出宝贵的意见。如果您有任何意见或问题,请给我们发邮件!

谢谢大家!

祝好!

新闻部部长欧阳美歌

## New Newsletter Committee

Dear Reader,

We are excited to be able to make this newsletter for everyone. Furthermore, we would like to thank every teacher and classmate who helped us prepare this special edition newsletter. There are only two weeks until the end of our program, so we hope that our committee will put forth our best effort to bring everyone interesting and aesthetically appealing newsletters. This is the first newsletter that our committee has done; we hope everyone enjoys it. We welcome everyone's feedback. If you have questions or comments, please email us.

Thank you everyone!

Best,

Omega Tennant, Committee Leader



# 美国关键语言 奖学金广州项 目的成员

## The Faces of CLS Guangzhou

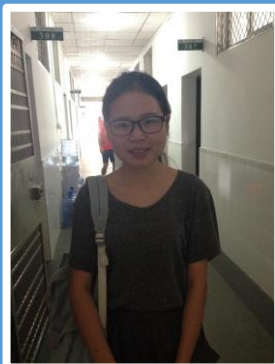
下面将分成三期介绍广州 CLS 项目所有老师、学生和语伴。本期报纸将介绍两位老师、一一学生和他们的语伴。

The following newsletters will introduce all of the teachers, students, and language partners. This newsletter will feature two teachers and twelve students and their language partner.

狄火凤 摄  
Photographs by Eve Dill

# 老师

Teachers



李老师

在这个项目中，最喜欢的经历：和学生分享并讨论彼此的想法

**Professor Li**

Favorite experience within the CLS program: Analyzing and discussing each person's opinion.

姚老师

在这个项目中，最喜欢的经历：跟学生一起讨论，“因为在讨论的过程中，给我很多启发。”

**Professor Yao**

Favorite experience within the CLS program: Class discussions with students, "because our discussions give me a lot of inspiration."



# 学生和语伴

Students and Language Partners



金圣杰; 语伴: 朱婧  
在这个项目中，最喜欢的经历：跟语伴一起去玩

Christian Currid

Language Partner:

Jing Zhu

Favorite experience within the CLS program:

Going out and having fun with my language partner.



Jamie Fisher

Language Partners:  
Huiyi Xu; Yafen Tan

Favorite experience within the CLS program:  
Reading magazines with my language partners and discussing their content.

霏佳明; 语伴: 徐慧怡、谭呀芬

在这个项目中，最喜欢的经历：跟语伴一起看杂志并讨论其内容



黎小雅

语伴：张柳星

在这个项目中，最喜欢的经历：跟同学们一起去玩

Maya Little

Language Partner: Liuxing Zhang

Favorite experience within the CLS program: Going out and having fun with friends



明美; 语伴：郑雨菲

“我在广州最喜欢的经历是去沙面岛！”

Rachel Deason

Language Partner: Yufei Zheng

“My favorite experience in Guangzhou was going to Shamian Island!”



马丽

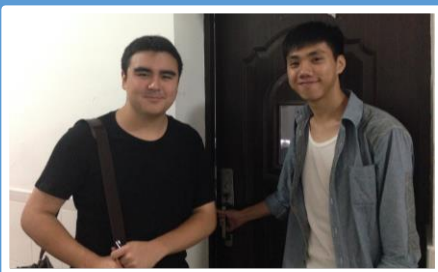
语伴：郭玉珮、任肖欣

在这个项目中，最喜欢的经历：在白云山蹦极

Mary Leah Milnes

Language Partners: Yupei Guo; Xiaoxin Ren

Favorite experience within the CLS program: Bungee jumping at Baiyun Mountain.



梅晓祥

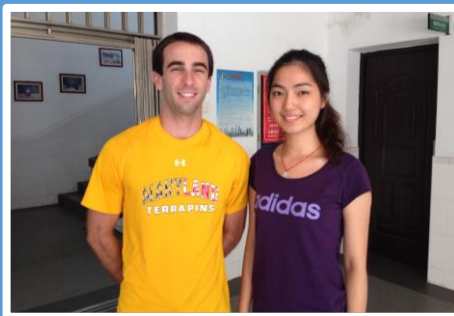
语伴：潘俊权

在这个项目中，最喜欢的经历：跟同学们喝早茶

Ronan Maye

Language Partner: Junquan Pan

Favorite experience within the CLS program: Getting zaocha (morning breakfast and tea; Guangzhou's specialty) with classmates.



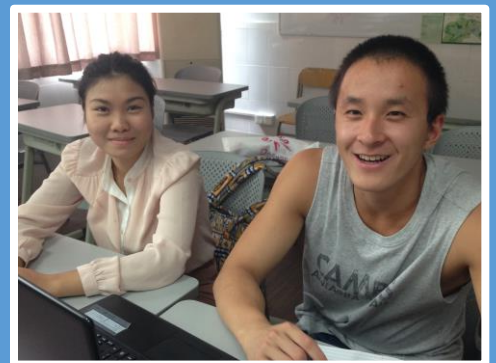
张博; 语伴：黄晓婷

在这个项目中，最喜欢的经历：在英德市北江河里游泳

Zane Buckey

Language Partner: Xiaoting Huang

Favorite experience within the CLS program: Swimming in the Beijiang River in Yingde City.



小豆

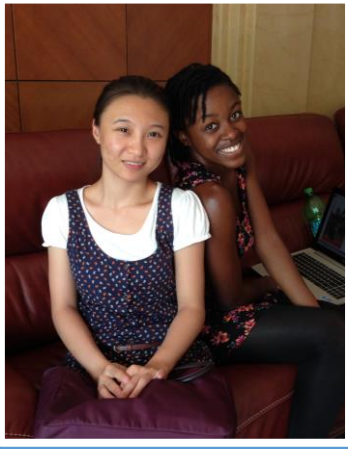
语伴：陈思敏

在这个项目中，最喜欢的经历：跟语伴在一起，一起聊天，一起玩

Andrew Zhao

Language Partner: Simin Chen

Favorite experience within the CLS program: Hanging out with my language partner, chatting together, and having fun together.



欧阳美歌

语伴：王玉

在这个项目中，最喜欢的经历：跟语伴一起去上下九的南信甜品店吃双皮奶

Omega Tennant

Language Partner: Yu Wang

Favorite experience within the CLS program:  
Going with my language partner to Nanxin Sweet Shop to eat shuangpinai (cold milk custard).



白茉莉

语伴：黄素柔

在这个项目中，最喜欢的经历：跟语伴一起玩

Molly Bradtke

Language Partner: Surou Huang

Favorite experience within the CLS program:  
Hanging out with my language partner.

范乐娟

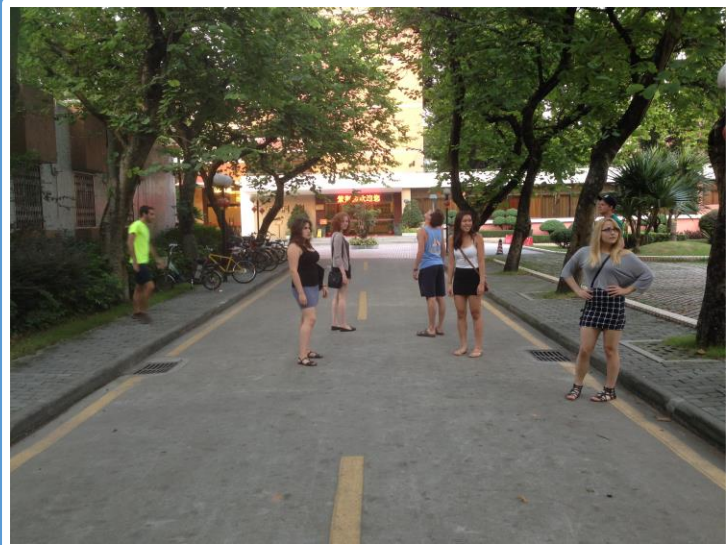
语伴：吴阳、李佳苓

在这个项目中，最喜欢的经历：  
跟朋友一起吃早茶

Alex Vanier

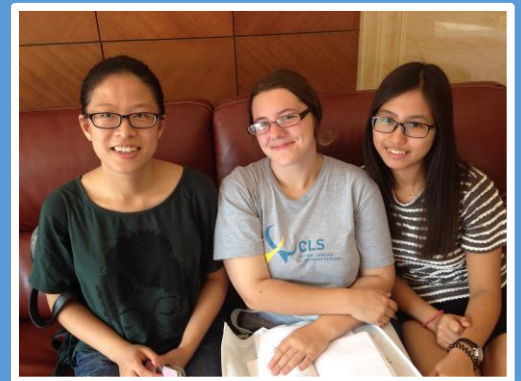
Language Partners: Yang Wu;  
Jialing Li

Favorite experience within the CLS  
program: Eating dimsum with  
friends



# 谢谢！

Thank you!



何凯丽

语伴：楚妍、楚悦

在这个项目中，最喜欢的经历：在琶洲参加一个动画展

Kelli Hogue

Language Partners: Yan Chu; Yue Chu

Favorite experience within the CLS program:  
Participating in anime exhibitions at Pazhou

新闻通讯特刊

# 期中旅行

2014年7月12至15日

## “异国情调”的广东北部

下面的部分是关于我们项目的期中旅行。我们在这四天中去了韶关丹霞山、南华寺、英德英西峰林和茶园。虽然我们去了很多地方，但是大家并没有“走马观花”的感觉。希望大家可以通过我们的文章和照片跟我们一起走进中国.....

This next section is about our program's mid-semester trip. Within four days we went to Danxia Mountai, Nahua Temple, Yingde\_\_ and Yingde Tea Garden. Although we went many place, no one felt like we were just glancing over things hurriedly. We hope that by looking at the following pictures and articles, everyone can journey together with us into China...

这个月的 12 至 15 日是我们的期中旅行。我们 25 个学生、三位老师和三位导游一起在广东北部度过了四天。我们怀着激动的心情踏上了出发的列车。大家在车上看书、聊天、睡觉一起度过了一段非常快乐的时光。我们坐了十多个小时的车去了五个地方。这期新闻通讯特刊包括以下内容：

- 南华寺
- 丹霞山
- 跑步和游泳
- 英德英西峰林
- 采茶
- 旅行的照片

The 12<sup>th</sup> to the 15<sup>th</sup> of this month was our mid-semester trip. Twenty-five students, three teachers, and three tour guides travelled together throughout the northern region of the Guangdong province for four days. When we all boarded the bus excitedly with anxious hearts to embark on our journey. Aboard the bus people read books, chatted with one another, and slept...together happily enjoying the four day trip. We rode for more than ten hours and went to five places. This special edition newsletter includes the following content:

- Nahua Temple
- Danxia Mountain
- Running and Swimming
- Yingde
- Picking Tea
- Travel Pictures



## 英德茶园

包括自己，我知道在我们关键语言项目的同学们中有很多茶迷！所以在世界知名的英德茶园的时间我们都过得特别愉快！关于英德茶园的历史，本地文化，和泡茶的过程，我们学到了很多东西。除了参观“英德茶叶世界”和茶园以外，我们也能试一下他们给我们泡的新鲜英德红茶、观看了一个茶艺、还有在茶园自己采摘！在英德工作的美女都对们很友好，很热情，真的给我们一种宾至如归的感觉。总的来说，今天是很好玩的一天！

(姜美英)



## Yingde Tea Garden

Including myself, I know that there are quite a few tea lovers in our CLS group! So getting to visit the world-famous Yingde Tea farm (tea fields and factory?) time, was a unique opportunity we all enjoyed very much. Even for those whose palate was more accustomed to coffee or other beverages there were many aspects other than tea-tasting to enjoy. Through our tour of the Yingde tea plantation and factory we learned many interesting things in regards to the facility's history, local culture, and the tea-making process. In addition to visiting the factory and farm itself, we also were given the opportunity to sample freshly brewed Yingde tea, watch a tea ceremony performance, and try our hand at picking the tea ourselves! Our guides and the women who work at Yingde were all very warm and friendly towards us, creating a very welcoming atmosphere. All in all, it was a very fun day!

Mika Jones

# 旅行的照片

## Travel Pictures



在丹霞山  
At Danxia Mountain



在爬丹霞山  
Climbing Danxia Mountain



老师和学生在南华寺  
Teachers and Students at Nanhua Temple



# 采茶

我们期中旅行的最后一天去了英德茶园采茶。本来我们以为我们只是去喝茶，并没有采茶的机会。没想到我们喝完茶以后服务员还带我们去了茶园采茶。不过当时我们都不知道怎么采茶，包括我们的老师也没有采茶的经验。

服务员把我们分为四人一组并耐心地教我们如何采茶。但是我们采的茶叶还是不符合服务员的标准，不是太长就是太老。于是我把我们采的茶叶贴在脸上摆出各种姿势拍了很多有趣的照片。

我采茶的时候才体会到中国茶农的辛苦。从那以后，每当我喝茶的时候看到茶杯里的茶叶就会想到茶叶从被采摘出来到被制成一杯茶经历了怎样漫长的过程。这趟英德茶园之旅使我更了解中国的茶文化，让我受益匪浅。

（欧阳美歌）



欧阳美歌 摄  
Photograph by Omega Tennant

## Picking Tea

By Omega Tennant

On the last day of our mid-semester trip, we went to Yingde Tea Garden to pick tea leaves. Before we just thought that we would to drink tea. We didn't realize that after drinking see the waiters would take us behind the meeting area to pick tea. Unfortunately, none of us knew how to pick tea. Even our teachers didn't have experience picking tea.

The waiters divided us into groups of four and taught us how to pick tea.

However, even despite being taught how to pick tea, the leaves we picked were still not to the worker's standards: they were either too long or too old. So, we placed the unsuitable leaves we picked on our faces and took all types of interesting pictures.

Picking tea leaves made me realize the hard work of Chinese tea farmers. Since then every time I have drunk a cup of tea and tea the tea leaves, I think about the long process it takes to get from a small tea lea in a garden in rural China to my cup. This trip to Yingde Tea Garden made me better understand Chinese tea culture and the life of those who make a living growing tea.



## 期中旅行时。。。期中跑步和游泳

在这次期中旅行中，我们同学和老师八仙过海，各显神通，显示了我们项目成员的体育本领和才华！

在第二天晚上，我们在丹霞山山脚过夜，玩完几场激烈的狼人游戏后，我们亲爱的听说课老师——姚老师和谢老师以减肥作为借口决定挑战夜跑。我们的美英和淑美同学也乐意跟我们勇敢的老师去夜跑。姚老师率领着我们的同学们，冲到大街上，引起了饭店工作人员和商贩的注意，也吸引了我们自己项目的美歌同学。虽然她穿着裙子，脚上穿的是拖鞋，但是她也跟我们跑起来，在丹霞山山脚跑着，笑着，唱着。那天晚上，丹霞山不是丹色的了，而是我们美国同学带来的彩虹颜色。

在第三天晚上，轮到项目的其他同学去显示他们的本领。进英德市时，张博同学看到了下面的北江，也注意到了江里面游的人。一到旅馆，他就去探索了，发现很多人都在江里游泳。这次，他率领了我们好几个同学，包括周强、夏玲、乐娟、孟帝及好几个其他同学。河流挺快，但是我们同学一点儿都不怕，顺利地游到桥的第一墩。在那里，乐卷表演了她的跳水技术，使旁边的中国人都开始为她鼓掌。

在这次期中旅行，无论在丹霞山跑步或在北江游泳，我们的同学各自显示了他们的特长！

(赵安远)



欧阳美歌 摄  
Photograph by Omega Tennant

### Mid-term vacation... mid-vacation adventures

During our mid-term vacation, our students and teachers flashed their various skills and talents.

On the second night, at the foot of DanXia Mountain, after a grueling night of playing Mafia, our very own Listening/Speaking instructors, Miss Xie and Miss Yao, decided, under the pretense of cutting weight, to brave the night for a late night run. Undaunted, MeiYing and ShuMei followed them on this wild folly. Miss Yao led our group of gangly runners into the streets, easily providing the night's entertainment for bystanders. Not to be bested, MeiGe saw this troupe of runners, and sporting her dress and flip-flops, decided to join the run. Laughing, running, singing all the way through a town renown for its neighboring sunset-red hue mountain, that night our students and teachers brought a truly American rainbow of diversity to RenHua.

On the third night, our mid-vacation talent show showcased some other talents as we pulled into YingDe for the night. As we crossed the North River into town, Bo Zhang spied some swimmers in the river, and immediately set out to explore. With some other friends, to include Zhou Qiang, Le Juan, Meng Di among others, these brave souls swam against the current to the first bridge pedestal, where Le Juan displayed some of her diving skills, immediately attracting the applause of nearby Chinese swimmers.

This mid-term vacation truly had its share of mid-vacation adventures and exploits!

Andrew Zhao

## 跑步！

在期中旅游我们都有很多机会体验广东省内的各种各样的景点，去历史悠久的地方看看，还有欣赏广州的丰富文化。对我来说，这些东西都很优秀，但还有另外一个经历给我很深的印象，是个自发地组织起来的计划：在晚上跟我们的老师一起出去跑步！我们到了丹霞山以后我们都比较累，所以吃完晚饭以后有些人去宾馆的咖啡馆玩玩“狼人”那个纸牌游戏，轻松一下。

然后，因为外面的天气很凉快，清风的感觉也特别舒服。欧阳美歌，马淑美，赵安远 和我都被外面的风景，还有正好姚老师和谢老师也打算出去跑步，所以我们都马上同意一起去！在我们的旅游中，我很高兴有那么多机会跟我们亲爱的老师一起出去玩，也可以跟她们一起吃饭，锻炼身体，还有轻松一点。

一边跑一边聊天，锻炼身体的同时，我们还可以顺便体验一下丹霞山，英德等这些地方的风景，而且可以让跟老师和同学们的关系更密切。

(姜美英)



欧阳美歌 摄

Photograph by Omega Tennant

## Running!

During our mid-program trip we had the opportunity to visit many interesting and culturally rich places. However, in addition to these sites, one of my favorite memories from our travels in northern Guangzhou was something a little more "off-the-map" and spontaneous – going out night for a run with our teachers! Omega (欧阳美歌), Anna (马淑美), Andrew (赵安远, aka “小豆”) and I (姜美英) had the chance to accompany Yao Laoshi and Xie Laoshi on their evening run. After arriving for our first night in Da Xia Shan, everyone was a bit tired after the day's adventures. However, after a lively game of "Lang Ren" (aka "Mafia") the cool evening air felt so inviting that some of us couldn't help but want to get out and stretch our legs a little. Cheered on (spurred on?) by the vocal commands of Yao Laoshi's smartphone “Runner's App”, the six of us ran lap after lap together around the Da Xia Shan hotel courtyard and parkinglot, laughing and encouraging each other as we went. Afterwards we were all quite sweaty and disheveled, but left with a sense of accomplishment and camaraderie. Of course it was wonderful to get out and get some exercise after the day's long bus ride. But I never expected to have this unique opportunity to get out and join our teachers in an activity that we could all enjoy together. The following few nights of our trip many of us were able to continue our evening runs together or do other fun activities like rent tandem bikes, play card games or watch the World Cup on TV, all activities that, although simple and ordinary, provided us with the chance to connect with our teachers and with our classmates on a different level than our daily school interactions allow.

Mika Jones



周强 摄

Photography by Sean Linkletter

## 南华寺

星期六，我们期中旅行的第一天，我们去参观南华寺。南华寺是个佛教的寺庙，也是中国古代五个佛教学校之一。南华寺有 42 公顷大，包括华美的古代建筑，还有 690 座佛教雕像。佛教传到中国以后出现了禅宗，禅宗的创始人是惠能，而南华寺保存了惠能死了以后的身体。我们学生参观以后能了解南华寺对佛教的重要性。

(周强)

### Nanhua Temple

Saturday, during the first day of our mid-program trip, we went to Nan Hua Si Temple. Nan Hua Si is a Buddhist temple and was one of the five original schools of Chinese Buddhism. The temple covers over one hundred acres and has more than six-hundred and ninety Buddhist statues. Hui Neng, the founder of the school, helped Zen Buddhism spread throughout China. In honor of Hui Neng, the temple preserved his body after he died.

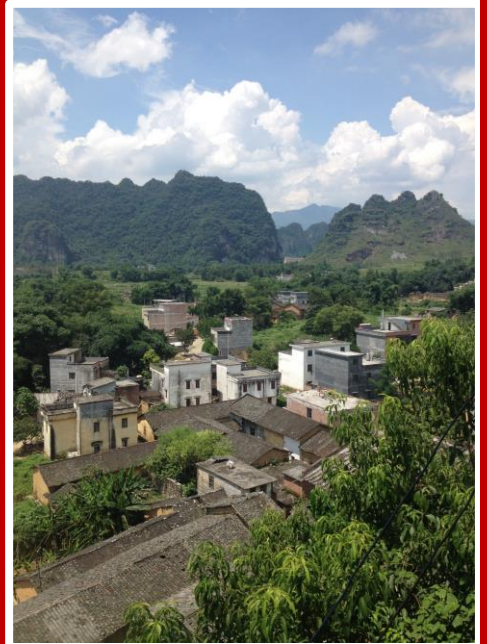
(Sean Linkletter)

## 老师和同学对期中旅行的看法

来中国已经一个月了，大家都认真地学习汉语，老师和同学们都很辛苦。我们的期中旅行是个很好的休息的机会，大家可以享受广东的人文景观和美丽的自然风光。因为韶关和英德是比较小的城市，环境比广州安静，对我们的休息有好处。很多同学告诉我，我们住的房间条件非常好，酒店有好多设施，我们的网速也比广州宾馆的快多了！还有一个学生告诉我：“我最喜欢的地方是英德茶园，因为它有很长的历史，而且它做茶的方式很有意思。”他特别喜欢自己采茶叶，因为回家以后可以把这些茶叶做成自己的红茶。最后，一位老师说：“你们美国学生很厉害，都会用汉语跟当地人来说话，了解当地的文化。”

### Teachers and Students Perspectives of the Trip

Because all of the teachers and classmates have all worked incredibly hard through the first month of the program, the mid-program trip was a perfect opportunity to relax and enjoy Guangzhou's beautiful scenery and historic landmarks. In addition, Yingde's quiet nature and relatively small size (compared to Guangzhou) helped us in relaxation. Many students told me that they were also extremely impressed with the quality of our hotel rooms. The hotel offered numerous amenities and the Wi-Fi was even faster than back in Guangzhou! One classmate told me that his favorite part of the trip was going to Yingde Tea Garden because we could pick his own tea leaves and then make tea when he arrived home. Lastly, one teacher stated that she was amazed by the language capabilities of the students. As it's not an easy task to communicate people of the countryside.



周强 摄

Photography by Sean Linkletter



在彭家侧的风景  
The view from Peng Academy



广东北部传统的船  
Traditional Boats in Northern Guangdong



彭家侧  
Peng Academy



英德茶园的“你和我”茶  
Yingde Tea Garden's "You and I" Tea

# 广州之旅

## Local Adventures

### 广州的极限飞盘

“那么，极限飞盘到底是什么样的运动呢？我以为飞盘只是一个跟狗一起玩的运动。是吗？”

一般的中国人甚至没听说过极限飞盘这个运动，但是，我没想到在广州会有一些飞盘队，更没想到这些飞盘运动员的水平和美国的差不多。极限飞盘算是一种新型的运动，在美国的历史不过四十多年，因此它在广州的发展程度让我很惊讶。

我参加了广州体育大学的飞盘队，在过去的五个星期里，我几乎每个星期都要跟他们一起玩飞盘。在广州飞盘队的运动员里，百分之八十以上的运动员是中国人，虽然我们队的几个教练都是从外国来的，但是他们都会说普通话，所以我们参加锻炼或比赛的时候只讲中文，这对我使用飞盘运动中的中文词汇有很大的帮助。

对我来说，在广州玩飞盘是一个学中文的绝佳机会。通过这个爱好，我体验了中国运动的文化，也顺带交了很多中国朋友。在中国学中文，我极力推荐你找到一个你感兴趣的俱乐部、运动队或组织等，一边学，一边玩儿，其中巨大的收获是不可言喻的！

(雷诺亚)



雷诺亚 摄

Photograph by Noah Lerner

### Guangzhou's Ultimate Frisbee

“So, what *actually* is ultimate frisbee? I thought frisbee was just a game you played with dogs. Right?”

Most Chinese have never even heard of ultimate frisbee. Therefore, I had no idea that I would find several competitive Ultimate Frisbee teams here in Guangzhou, nor did I expect to find a level of play comparable to that in the United States. Ultimate Frisbee is a relatively new sport, with less than fifty years of history in the U.S., making the developed frisbee league here in Guangzhou an unlikely story.

The team I play with is associated with Guangzhou's Sports University. This summer, I have tried to find time to play in at least pick up match per week. Over eighty percent of the team's players are Chinese; and though the captains of the team are foreigners, practices and games are always conducted in Mandarin. As a result, my Chinese frisbee vocabulary has rapidly expanded.

For me, playing frisbee in Guangzhou has been an excellent opportunity to learn Chinese. Through frisbee, I have gotten a taste for Chinese sports culture, and made quite a few friends along the way. So for all those Mandarin learners out there: I highly recommend that you find a Chinese club, sport, or organization. You'll be able to learn Mandarin while doing something you love. Need I say more?

Noah Lerner

## 体验广州：中文摇滚乐队

我来中国之前，花了不少的时间上网搜搜中文音乐，但是除了从台湾的乐队以外，我发现要找到我喜欢的大陆乐队和歌手很不容易。在美国我最喜欢听的音乐就是摇滚音乐，不过在中国这种音乐很难找到。我来广州以后，也没有那么顺利。但是有一天我发现在我们的日程表上有一些老师建议的活动可以去参加，其中一个就是 New Battle 乐队的摇滚音乐会。因为我在此之前听到的中文摇滚乐队都没有那么好听，所以我原来有一点害怕这个乐队的音乐也会不好听。但是我周末没有别的打算，所以决定了跟几位语伴一起去听听。没想到我会终于找到一个适合我的中文摇滚乐队！

虽然我听不清楚他们的歌词，但是他们的音乐真的很好听。音乐会结束的时候，我有一点难过，不想他们那么快结束只想继续听，所以最后买了他们的 CD。有机会的话，我一定要再去听他们的音乐会。



何凯丽 摄  
Photograph by Kelli Hogue

### Perform Guangzhou: Chinese Band Concert

Before I came to China, I spent quite a bit of time browsing the internet for Chinese music. Unfortunately, aside from some Taiwanese bands, I realized that finding music that I liked from mainland China was not easy. In America, my favorite type of music to listen to is rock, but this type of music is especially difficult to find in China. After I came to Guangzhou, I still didn't have much luck, but one day I realized that our weekly schedule included a list of teacher recommended activities for the weekend. Among them was a band performance by a rock band called "New Battle." Up to that point, all the Chinese rock bands I'd found hadn't been too great, so I originally was a little skeptical about how the band would sound; however, since I didn't have any other plans for the weekend, I decided to go take a look with a few of the language partners. Never did I imagine that I would finally find a Chinese rock band that suited my tastes!

Even though it was difficult to hear the lyrics, the band still sounded great. I was a little sad to see the performance end so quickly, so in the end I bought their CD to take home. If I had the chance, I'd definitely go see them again!

Kelli Hogue



张博 摄

Photograph by Zane Buckley

## Classmates attended Guangzhou Evergrande Soccer Match

Currently ranked first in the Chinese Super League is Guangzhou's own Guangzhou Evergrande. For the last three Guangzhou has been the champions of the Super League, and because of this there are receiving more and more attention. Guangzhou Evergrande is becoming a household name not only to Guangzhou locals but to people all across the country. Since the amount of fans wishing to attend the games is ever-growing there fore obtaining tickets has become a difficult task. However our three classmates came to Guangzhou to fully experience the city and of all it had to offer, and obtaining tickets was not going to stop them from attending. For foreigners buying tickets is a bit of a challenge. In order to purchase Chinese Super League tickets one must go online and using their Chinese identification number purchase the tickets. The situation only leaves foreigners with two options when it comes to buying tickets. The first is to have a Chinese friend with an ID number purchase the tickets for them. And the second is to arrive to the game a little early and search for scalped tickets. Buy scalped tickets can be particularly annoying, one must take precautions to make sure an even transaction. However if you are good at bartering it can be a fun experience. Tickets while normally sold for only 100RMB can be purchased off of a scalper for 140RMB to 200RMB depending on the game.

Because all of the tickets were sold out at the time our three classmates had no other option than to purchase scalped tickets. They bought them for 150RMB each, and although not an ideal price, however they believe that it was not too outrageous either and worth the money. Once entering the stadium our classmates said that they really got a feel for the scale of the stadium. Tianhe Stadium seats about 60,000 people and just about every seat had a person in it. The fans were not only many but also very loud in supporting their team.

## 同学们参加广州恒大足球比赛

中国足球协会超级联赛如今排在第一的队伍是广州恒大。最近三年恒大是中超联赛的冠军，因此恒大特别受欢迎。不仅在广州，而且在全国范围内，恒大是家喻户晓的一个名字。因为想去看比赛的球迷越来越多，而主场比赛的票很难买到。不过我们关键语言奖学金项目的三个同学，来到广州要尽量入乡随俗参加恒大比赛。对外国人来说买票是一个挑战。买中超联赛的比赛的票都要上网买，也需要中国的身份证。这个情况就留个外国人两个办法能够买票。第一是求个中国朋友上网为你买票。第二是提前一个小时来到主场找黄牛票。买黄牛票会很麻烦，要注意不被骗了。一般来说票在 100 元卖的但是黄牛票是从 140 元到 200 元卖的。如果你有讨价还价的能力，这个经历会很好玩。

因为所有票都买完了，我们三个同学只能买黄牛票。门票要 150 元，价格有一点贵，但还是可以接受，还是划得来的。一进了体育场我们就发现，广州天河体育场很大，可容纳的人数是六万，那天晚上观众席上每个位置都坐满了观众。我们三个同学也互相得出一样的看法。因为恒大的球队颜色是红色的所有的球迷穿的衣服也是红色。然后我们三个同学都同意这个有点像五十年代的毛主义集会。

比赛结束了，分数是不分胜负，零平。虽然恒大没有达到球迷的期望，但是我们三个同学都认为这个经历是个非常有益的体验。

(张博)

A funny view that all three classmates observed was that since Hengda's color's are red all of the fans wore red clothing. This made us think that this seemed similar to a Maoist political rally in the 1950's.

The end of the game resulted in a tie 0 to 0. Although the fans expectation were not met however our three classmates all agreed that this was a very rewarding experience.

Zane Buckley



# 问阿姨！ Ask A'Yi!



范乐娟 (Alex Vanier)

\*\*阿姨, or Auntie, is a word typically used to describe older women in Chinese culture, regardless of the actual relationship. "Ask Auntie" is our attempt to combine this cultural concept of respect and admiration towards elders with our American culture of advice columns to help students acclimate to life in Guangzhou.

亲爱的阿姨，

我和我室友有很大的问题。他不听我的话，也不尊重我。他又自私又懒惰，用卫生间的时间太长，而他把所有的东西乱丢。我们天天都生气，现在不知道应该怎么办。

—— 沮丧

沮丧，

室友关系不是一个人的事儿，而需要两个人的合作。你最好直接的跟他讨论这些矛盾，清楚地了解彼此的看法；或者你可以换一种说法，委婉地给他表达你的想法。最重要的就是很和平地一起解决问题。如果你们关系不好，你室友肯定也不舒服。这样会影响你们的留学生活，因此跟室友解决问题就很重要。祝你们相处愉快！

Dear Auntie,

My roommate and I have huge problems. He doesn't listen to me, nor does he respect me. He's selfish, lazy, takes forever in the bathroom, and leaves his things everywhere. We fight every day and now I don't know what to do.

-- Angry

Angry,

This relationship isn't a one-way street; both people need to work together. You need to directly discuss these problems with your roommate to get a clearer sense of their perspective. Try altering your wording to more tactfully get your message across. The most important thing is that you solve the problems together in a polite and fair way. If your relationship isn't going well, your roommate probably isn't comfortable either. This can also have an affect on your study abroad experience. Solving this problem is actually really important for both of you. Good luck to the two of you in your life and with your studies!

阿姨其他的生活建议：

\* \* 广州天气这几天非常热，很容易脱水和中暑。要注意身体健康；每天最少要喝八杯水。在你们宿舍旁边的便利店能买一大瓶水，只要三块钱。脱水，中暑，等对你们身体损害非常严重，因此所有同学要保持健康！\* \*

Auntie also recommends:

\*\*These past few days the temperature in Guangzhou has been extremely high, causing risk of dehydration and heat stroke. Please make note to drink at least eight glasses of water a day and stay hydrated. The convenience store across from your dorm sells large water bottles for only 3 RMB! Dehydration and heat stroke are serious threats to your health. Make sure everyone stays hydrated and healthy!\*\*

阿姨，

昨天晚上在我的床里找到了一些虫子，现在我的皮肤都是红色的，也很痒。有一个解决办法吗？！

红色皮肤

红色皮肤，

别担心，中国的虫子没有美国的虫子那么厉害。你最好就跟前台的服务员联系，请他们给你房间喷杀虫剂。在药房可以买风油精，这样可以让你的皮肤舒服一点。如果再有问题，请他们帮你换新的房间。希望你身体健康，生活愉快！

阿姨，

这几天因为空气污染严重，我嗓子非常不舒服。我的中国朋友给我提建议用一些中药（铁笛片，凉茶，等），可是我怕中药太奇怪了，没有我们西药那么有效。应该吃吗？

糊涂

糊涂，

中药和西药，都有各自的好处。你们喜欢用来防止蚊子叮咬的风油精也是一种中药。中药味道有时候会很臭，有时候也不好吃，可是对身体有很多好处。因为中药的成分都是自然的，虽然没有西药那么有效，但后期不会有那么大的副作用。吃中药肯定不奇怪，反而会对你嗓子有很多帮助。你可以尝试吃中药，希望你嗓子好一点！

Auntie,

Yesterday I found some bugs in my bed. Now my skin is all red and itchy. Tell me how to fix this!

Red Skin

Red Skin,

Don't worry. The bed bugs in China aren't as serious as the bed bugs in the US. Go to the lobby of your dorm and ask the people there to spray your room with bug repellent. Then, go to the pharmacy and buy some Chinese medicated oil (风油精) – it'll make your skin feel a lot better. If the bugs don't go away, you can ask the hotel to change your room. Stay healthy!

Auntie,

Lately I've had a lot of trouble with my throat because of the pollution. My language partners suggested that I use Chinese medicine, but I think it's really weird and doesn't work as quickly as what we use. Should I just take it anyway?

Confused

Confused,

Chinese medicine and western medicine both have their advantages. The Chinese medicated oil (风油精) that you all like to use is also a type of Chinese medicine. Sometimes it smells and tastes really bad, but it is actually really good for you. Because the ingredients in Chinese medicine are all natural, it might work slower, but there aren't as many side effects. Chinese medicine definitely isn't weird, but actually will really help your throat. Give a try! I hope you feel better!

# 舌尖上的广东

## Taste of Guangdong

广东人以会吃而闻名于中国，“民以食为天”这句话正是广东人的生活写照。我们 CLS 项目的同学来广东以后也当了一回广东人，体验了一把舌尖上的广东。

“粤”是广东简称，所以广东菜也被称为粤菜。粤菜也是中国八大菜系中最清淡的。虽然粤菜是广东的主流菜系，但是广东作为一个经济发达的省份，在广东也可以吃到来自全球各地的菜肴。下面我们将以图片的方式为大家展示我们在广东吃过的美食。

The people of Guangdong are famous for being able to eat. “Food is heaven to the people” perfectly describes the people of Guangdong. After coming to the Guangdong province, we also became like Guangdong people, learning the taste of the Guangdong province.

“Canton” is the nickname of the Guangdong province, so Guangdong food is also called Cantonese food. Cantonese food is the lightest, least greasy food of China’s top eight types of food. Although Cantonese food is the main type of food in Guangdong, one can enjoy food from all over the world in this booming economic metropolis. In the following section, we will use pictures to open up your eyes to the delicacies to be found in Guangdong.

## 当地菜 Local Cuisine



狄火凤 摄  
Photograph by Eve Dill

早茶  
Dimsum (also called “morning tea”),  
a Cantonese Specialty



欧阳美歌 摄  
Photograph by Omega Tennant

传统的午饭  
Traditional Lunch (in rural  
Guangdong)

# 外国菜 International Food



欧阳美歌 摄  
Photograph by Omega Tennant

墨西哥菜  
Mexican Food



欧阳美歌 摄  
Photograph by Omega Tennant

非洲菜  
African Food

# 各部门公告

## Other Committee Reports

以下公告来自健康部、课程部和活动部：

The following are the reports from the health, classroom, and activities committees:

### 健康部

健康部决定保留有的以前的活动，还有，组织新的活动。我们都觉得以前的用带子的计划很好，于是我们会继续用带子来证明房间有没有人。新的活动是我们每个星期都会查关于广州本地安全的新闻，所以要是我们发现危险的事情，我们会告诉你们。希望你们都喜欢我们做的改进。要是你们有问题，那你们可以给我发电子邮件。

祝好，

黎小

### Health and Safety Committee

Health and Safety Committee have decided to make some changes, as well as keep some of the old traditions of our forebearers. We will continue to check rooms at curfew by looking for ribbons on door handles. However, we will also be checking Guangzhou news and asking locals about any local health or safety concerns and we will try to update you all on those weekly. We hope you like the new changes. If you have any questions direct them to me, as I will be incredibly joyful and willing to respond to them.

May the odds be ever in your favor,

Maya "Bu Zhang" Little

### 课程部回报：

近两星期来，课程部主要的工作是安排下周二的文化沙龙。为了顺利举行本次活动，我们分工合作了。主要的任务包括：收集所有的话题和分组情况、确定地场、制作海报和邀请函、以及购买小食、饮料、布置会场。完成以上任务后，大家都要努力扩散消息，帮我们组织一个热热闹闹的文化沙龙。

除了文化沙龙之外，课程部要在收集并分析评估表的过程中。最后的一个任务就是帮同学报名项目后的OPI口试。

### Curriculum Committee

The most important thing that the Curriculum Committee has been working on for the past two weeks is preparing the for "Cultural Salon" activity that is going to take place next Tuesday. In order to smoothly plan and execute this activity, we have delegated tasks to members that suit their strengths. The most important tasks includes, gathering all information regarding group and topics, arranging a proper location, creating a poster to let people know there are welcome to attend this event, writing formal invitations for specials guests, as well as preparing hors doeuvres and beverages for the event. After completing the aforementioned tasks, it will be up to everyone to help spread the word so that our Cultural Salon can be a both bustling and meaningful activity.

Aside from the Salon, we are in the process of collecting and analyzing surveys regarding our recent curriculum. Finally we will help any classmate who encountering difficulties signing up for the post-program OPI test.

## 活动部

为了体验在中国电影院看中国的电影，我们这个周五（7月25日）安排了一起去看电影。我们也会邀请我们的语伴一同前去。这部电影叫《后会无期》，是韩寒导演的首部电影。这部电影讲的是住在最东边一起长大的几个年轻人决定重新选择自己的前路。横跨大陆的自驾旅途上，那些传奇经历与际遇让他们有了各自不同的命运归宿。

我们选择这部电影的原因是因为导演韩寒是一位很出名的作家，同时也是一位赛车手。《后会无期》是韩寒的第一部电影，因此，备受中国观众的期待。

## Activities Committee

In order to experience watching a Chinese movie in a movie theater in China, we have arranged to watch a movie together this Friday (July 25). We also invited our language partners to come with us. This movie is called "Never Meet Again!" The director's name is Han Han, and this is his directorial debut. This movie is about three young men who grew up together in the most Eastern part of China, who are now embarking on a journey of self-discovery. They drive by themselves across the country; this is a remarkable experience that individually determines each of their futures.

We selected this movie because Han Han is a very famous author and racecar driver, therefore there is a lot of anticipation for his movie in China.

## 中国人眼中的美国 and 美国人

## America and Americans in the Eyes of the Chinese

美国人的性格是什么样的？他们有什么外貌特点？美国人喜欢喝酒吗？中国人眼中的美国 and 美国人是什么样的？中国人对美国 and 美国人有没有偏见？存在误解吗？

中国人在这些问题上的看法正是我们这两个星期研究的主要内容。我们通过采访了解到了广东人对美国 and 美国人的看法。我们 CLS 项目在 7 月 29 日举办一个文化沙龙来探讨这些话题。我们希望通过文化沙龙的讨论能够了解到不同文化背景的人对这些话题的看法。下一期报纸会包括关于我们采访和文化沙龙的结果。

**What is American temperament like? What are their outward characteristics? Do Americans like to drink alcohol? In the eyes of Chinese people what is America like? What are Americans like? Do Chinese people have some prejudice about America and Americans? Are there any misunderstandings?**

**The perspective of Chinese people regarding these questions is the main topic of the past two week's research. Through surveying and interviewing people in Guangdong we have been able to understand Chinese people's perspectives of America and Americans. On July 29<sup>th</sup>, our program will host a cultural salon to discuss this topic further with people from diverse cultural backgrounds. The next newsletter will include the results of our surveys and cultural salon.**

新闻编辑部  
Newsletter Editorial Committee

杨洋，指导老师

Advisor

欧阳美歌，部长

Omega Tennant, Committee Leader

狄火凤，副部长

Sarah-Eve Dill, Assistant Committee Leader

姜美英

Mika Jones

赵安远

Andrew Zhao

范乐娟

Alex Vanier

雷诺亚

Noah Lerner

张博

Zane Buckey

周强

Sean Linkletter

知行广州

Knowing and Doing Guangzhou

2014 年夏天 • Summer 2014